

СТАТИСТИЧЕСКИЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ  
(ГРУЗООБОРОТ НА ДУНАЕ ЗА 1961 ГОД)

BULLETIN STATISTIQUE DE LA COMMISSION DU DANUBE  
(TRAFFIC—MARCHANDISES SUR LE DANUBE EN 1961)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
БУДАПЕШТ · 1962

COMMISSION DU DANUBE

**СТАТИСТИЧЕСКИЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

(ГРУЗООБОРОТ НА ДУНАЕ ЗА 1961 ГОД)

**BULLETIN STATISTIQUE DE LA COMMISSION DU DANUBE**

(TRAFIG—MARCHANDISES SUR LE DANUBE EN 1961)

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

Будапешт · 1962

**COMMISSION DU DANUBE**

Budapest · 1962

## Введение

Статистический бюллетень Дунайской Комиссии о перевозках грузов и грузообороте портов и каналов на Дунае за 1961 год подготовлен и издан аппаратом Дунайской Комиссии, в соответствии с планом работы на 1962 г.

В качестве исходного материала для составления статистического бюллетеня использованы данные, полученные по единому формуляру от всех стран-членов Дунайской Комиссии, а также от речных администраций и от Федеративной Республики Германии.

Бюллетень состоит из следующих разделов:

### I. Общий грузооборот на Дунае:

- a/ количество грузов, перевезенных за год;
- b/ количество тонно-километров, проделанных национальными судами при дунайских странах за год.

### II. Грузооборот дунайских портов /по странам и по основным портам/.

### III. Международные перевозки грузов по Дунаю.

### IV. Транзитный грузооборот.

### V. Грузооборот на Сулинском канале.

### VI. Грузооборот на участке Железных Ворот.

Статистические данные во всех разделах бюллетеня представлены в виде цифровых таблиц. Таблицы второго раздела сопровождаются также графиками.

Все данные о перевозках грузов и грузообороте портов и каналов приводятся в тыс.тонн. Данные о проделанных судами тонно-километрах приводятся в млн.тонно-километров.

## Introduction

Le Bulletin statistique de la Commission du Danube sur le trafic\* réalisé en 1961 sur le Danube, sur ses canaux et dans ses ports, a été établi et édité par l'appareil de la Commission du Danube conformément à son plan de travail pour 1962.

Les données fournies par tous les pays membres de la Commission du Danube, les Administrations fluviales spéciales et la République Fédérale d'Allemagne, d'après un formulaire uniforme, ont servi de base à l'établissement du Bulletin.

Le Bulletin comprend les chapitres suivants:

### I. Trafic total sur le Danube:

- a) quantité des marchandises transportées au cours de l'année;
- b) tonnes-kilomètres réalisées par les flottes nationales des Etats danubiens au cours de l'année.

### II. Trafic des ports danubiens (par pays et par principaux ports).

### III. Trafic international sur le Danube.

### IV. Trafic de transit.

### V. Trafic du canal de Sulina.

### VI. Trafic sur le secteur des Portes de Fer.

Dans tous les chapitres du Bulletin les données statistiques sont présentées sous forme de tableaux. Les tableaux du chapitre II sont accompagnés de graphiques.

Toutes les données sur les transports de marchandises et le trafic des ports et des canaux sont indiquées en milliers de tonnes. Les tonnes-kilomètres réalisées par les bâtiments sont indiquées en millions de tonnes-kilomètres.

\* Dans le présent Bulletin, on entend sous le terme "trafic" le trafic-marchandises.

Для сопоставления в некоторых таблицах и графиках приводятся также данные за 1960 год и указывается процентное отношение данных за 1961 год к предыдущему году.

Уменьшение темпов роста объёма перевозок по Дунаю по сравнению с предыдущими годами и даже снижение грузооборота по отдельным позициям объясняются крайне неблагоприятными метеорологическими условиями, вызвавшими длительный период мелководья, что значительно затруднило навигацию 1961 года.

Aux fins de comparaison, quelques tableaux et graphiques contiennent également les données pour 1960 et le rapport en pourcent entre les données pour 1961 et celles pour l'année précédente.

Le ralentissement de l'allure de l'accroissement du trafic sur le Danube par rapport aux années précédentes, et même la régression du trafic dans certaines relations, s'expliquent par la longue période de basses-eaux résultant des conditions météorologiques extrêmement défavorables, qui a sérieusement entravé la navigation en 1961.

I. ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ НА ДУНАЕ

I. TRAFIC TOTAL SUR LE DANUBE

Общий грузооборот на Дунае отражает все количество грузов /в тыс.тонн/, перевезенных по Дунаю. В него входят:

А. Общее количество грузов /в тыс.тонн/, отправленных из придунайских портов в экспорте.

В пункт "A" также включены экспортные грузы, идущие из морских портов придунайских стран с последующей их перевозкой по Дунаю.

В. Общее количество грузов /в тыс.тонн/, перевезенных в каботаже, т.е. сумма всех грузов, перевезенных по Дунаю между портами одного и того же государства, включая перевозки между дунайскими портами и морскими портами данного государства.

С. Общее количество грузов /в тыс.тонн/, прибывших в импорте из непридунайских стран в дунайские порты по Дунаю.

Сумма А+В+С составляет общее количество грузов, перевезенных по Дунаю за год.

Le trafic total sur le Danube reflète la quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises transportées sur le Danube et comprend:

A. La quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises d'exportation sorties des ports danubiens.

Les marchandises exportées, sorties d'un port maritime d'un pays danubien pour être transportées par le Danube, figurent également sous point A.

B. La quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises transportées en cabotage, c'est-à-dire la somme de toutes les marchandises transportées sur le Danube entre les ports d'un même pays, ainsi qu'entre les ports danubiens et les ports maritimes de ce pays.

C. La quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises importées d'un pays non danubien et arrivées par le Danube dans un port danubien.

La somme de A + B + C représente le total des marchandises transportées sur le Danube au cours de l'année.

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ НА ДУНАЕ ЗА 1961 ГОД  
 (КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВ, ПЕРЕВЕЗЕННЫХ ПО ДУНАЮ ЗА ГОД)  
 В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % ОТНОСИТЕЛЬНО 1960 ГОДА

TRAFFIC TOTAL SUR LE DANUBE EN 1961

(QUANTITE DE MARCHANDISES TRANSPORTÉES SUR LE DANUBE EN 1961)  
 EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

ЧЕРЕЗ ПОРТЫ СТРАНЫ	1961 г.			ИТОГО ПЕРЕВЕЗЕНО ЗА 1961 ГОД (A + B + C)  TOTAL DES MARCHANDISES TRANSPORTÉES EN 1961 (A + B + C)	ПЕРЕВЕЗЕНО ЗА 1960 ГОД MARCHANDISES TRANSPORTÉES EN 1960	В % К 1960 г. EN % PAR RAPP. A 1960	ACHEMINEES PAR LES PORTS DE:
	A	B	C				
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ	3518	2434	192	6144	6070 *	101,2	UNION SOVIETIQUE
РУМЫНИЯ	1598	1920	5	3 523	3330	105,8	ROUMANIE
БОЛГАРИЯ	507	890	—	1397	1397	100,0	BULGARIE
ЮГОСЛАВИЯ	367	3045	—	3412	3185	107,1	YUGOSLAVIE
ВЕНГРИЯ	497	3899	15	4411	4306	102,4	HONGRIE
ЧЕХОСЛОВАКИЯ	731	767	601	2099	1831	114,6	TCHECOSLOVAQUIE
АВСТРИЯ	1219	664	—	1883	2493	75,5	AUTRICHE
Ф. Р. Г.	1277	174	—	1451	1699	85,4	R.F. D'ALLEMAGNE
ИТОГО	9714	13793	813	24320	24311	100,0	TOTAL

\* По источникенным данным

КОЛИЧЕСТВО ТОННО-КИЛОМЕТРОВ, ПРОДЕЛАННЫХ НАЦИОНАЛЬНЫМИ СУДАМИ ПРИДУНДАЙСКИХ СТРАН  
В 1961 ГОДУ

TONNES-KILOMETRES EFFECTUEES PAR LES FLOTTES NATIONALES DES PAYS DANUBIENS EN 1961

(В МЛН. ТОННО-КМ)

(EN MILLIONS DE TONNES-KILOMETRES)

СТРАНЫ	ВСЕГО TOTAL	В ТОМ ЧИСЛЕ				PAYS
		В ЭКСПОРТЕ EXPORTATION	В ИМПОРТЕ IMPORTATION	В КАБОТАЖЕ CABOTAGE	ДОНТ МЕЖДУ ИНОСТРАННЫМИ ПОРТАМИ ENTRE PORTS ETRANGERS	
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ	3204,1	2005,5	427,3	657,8	113,5	UNION SOVIETIQUE
РУМЫНИЯ	926,9	216,7	165,6	218,8	325,8	ROUMANIE
БОЛГАРИЯ	585,0	98,1	315,8	37,9	133,2	BULGARIE
ЮГОСЛАВИЯ	676,1	98,1	145,6	269,4	163,0	YUGOSLAVIE
ВЕНГРИЯ	1207,5	214,7	781,6	116,4	94,8	HONGRIE
ЧЕХОСЛОВАКИЯ	1257,6	287,5	961,6	5,7	2,8	TCHECOSLOVAQUIE
АВСТРИЯ	326,0	52,4	157,1	74,3	42,2	AUTRICHE
Ф. Р. Г.	..	..	..	..	..	R. F. D'ALLEMAGNE
ИТОГО	8183,2	2973,0	2954,6	1380,3	875,3	TOTAL

**II. ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ**  
**(ПО СТРАНАМ И ПО ОСНОВНЫМ ПОРТАМ )**

**II. TRAFIC DES PORTS DANUBIENS**  
**(PAR PAYS ET PAR PORTS PRINCIPAUX )**

Грузооборот дунайских портов вычислен как сумма погруженных и выгруженных грузов /в тыс.тонн/ во всех дунайских портах данной страны и представлен в виде таблиц и графиков как в целом по Дунаю, так и отдельно по странам.

В таблицы включены сведения о количестве погруженных грузов в экспорте и выгруженных грузов в импорте.

Для получения более наглядной картины о грузо - обороте дунайских портов по каждой стране в отдельности в бюллетень включены сведения о грузообороте основных дунайских портов этих стран.

Le trafic des ports danubiens est égal à la somme (en milliers de tonnes) des marchandises chargées et déchargées dans tous les ports danubiens d'un pays donné; il est présenté sous forme de tableaux et de graphiques, tant pour tout le Danube que par pays.

Les tableaux contiennent les données sur les quantités de marchandises chargées en exportation et déchargées en importation.

Pour donner un tableau plus net sur le trafic des ports danubiens, les données sur le trafic des principaux ports danubiens sont présentées dans le Bulletin par pays.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ К ГРАФИКАМ  
ВТОРОГО РАЗДЕЛА

LEGENDE AUX GRAPHIQUES  
DU CHAPITRE II.

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ

I.

TRAFFIC TOTAL

ПОГРУЖЕНО

II.

CHARGEMENTS

ВЫГРУЖЕНО

III.

DECHARGEMENTS

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ



TRAFFIC TOTAL

КАБОТАЖ



CABOTAGE

ВЫВОЗ



EXPORTATION

ВВОД



IMPORTATION

## ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ ЗА 1961 ГОД

В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДУ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS EN 1961

EN MILLIERS DE TONNES ET EN % PAR RAPPORT A 1960

СТРАНЫ	PОГРУЖЕНО	ВЫГРУЖЕНО	ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ПОРТОВ ЗА 1961 Г.	ГРУЗООБОРОТ ПОРТОВ ЗА 1960 Г.	В % К 1960 Г.	PAYS
	CHARGEMENTS	DECHARGEMENTS	TRAFFIC TOTAL DES PORTS EN 1961	TRAFFIC DES PORTS EN 1960	EN % PAR RAPPORT A 1960	
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ	3690	2923	6613	6481	102.0	UNION SOVIETIQUE
РУМЫНИЯ	2492	2410	4902	4720 *	103.9	ROUMANIE
БОЛГАРИЯ	807	2110	2917	2933	99.5	BULGARIE
ЮГОСЛАВИЯ	3220	1199	4419	4116	107.4	YOUNGOSLAVIE
ВЕНГРИЯ	4346	5171	9517	9484	100.3	HONGRIE
ЧЕХОСЛОВАКИЯ	1312	2179	3491	3413	102.3	TCHECOSLOVAQUIE
АВСТРИЯ	1883	4269	6152	6700	91.8	AUTRICHE
Ф. Р. Г	1451	1369	2820	3196	88.2	R.F. D'ALLEMAGNE
ИТОГО	19201	21630	40831	41043	99.5	TOTAL

\* По уточненным данным

\* Données précisées

ГРУЗООБОРОТ СОВЕТСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДЧ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДЧ

TRAFFIC DES PORTS SOVIETIQUES SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

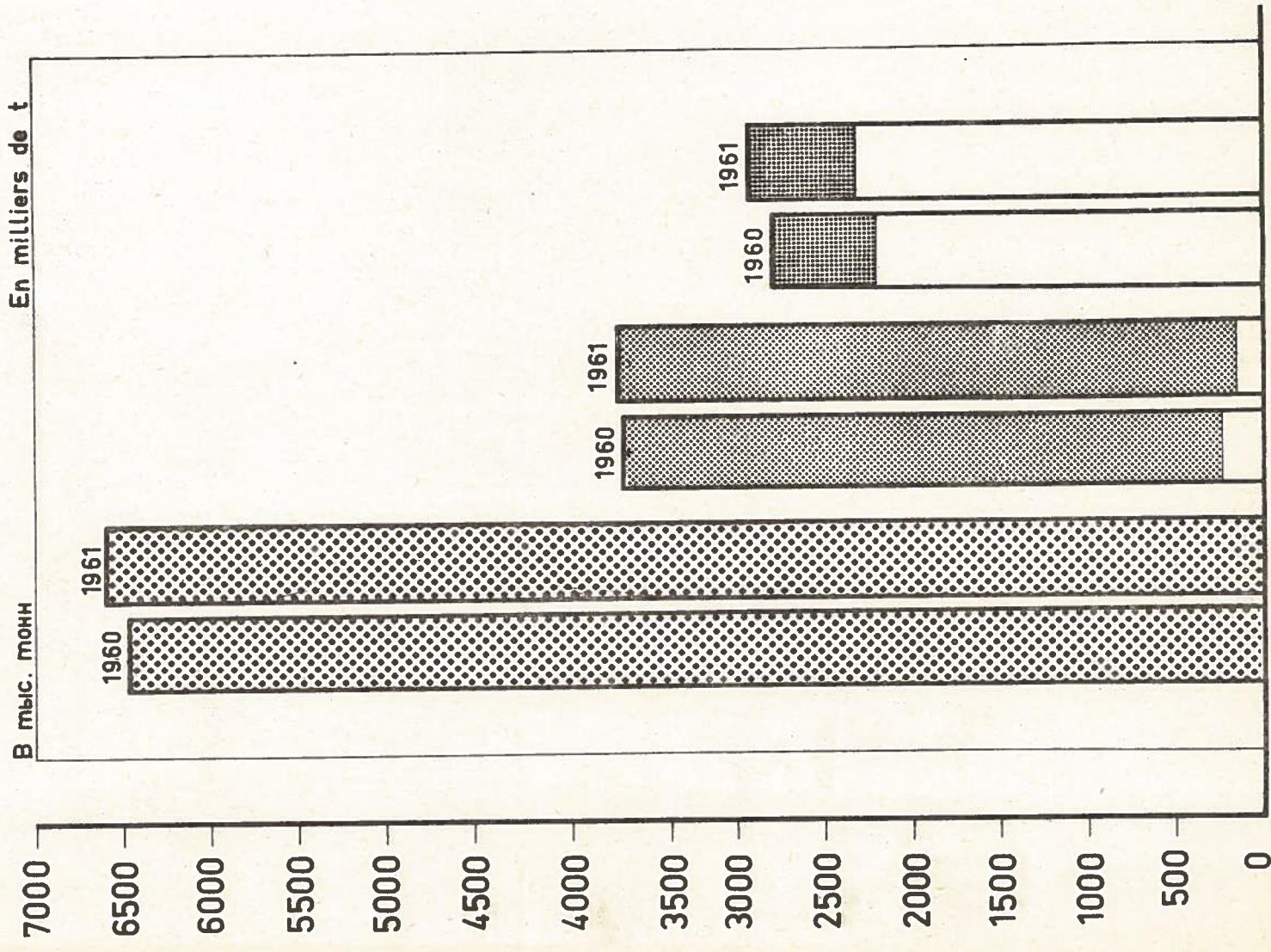
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	UNION SOVIETIQUE		
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	3690	3518	2923	612	6613	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS	
	1960	3664	3438	2817	624	6481	1960		
	%	100.7	102.3	103.8	98.1	102.0	%		
из них						dont			
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ИЗМАИЛ	1961	1447	1369	1633	312	3080	1961	TRAFFIC DU PORT ISMAÏL	
	1960	1533	1460	1662	360	3195	1960		
	%	94.4	93.8	98.2	86.7	96.4	%		
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА РЕНИ	1961	1954	1945	1130	300	3084	1961	TRAFFIC DU PORT RENI	
	1960	1976	1953	1043	257	3019	1960		
	%	98.9	99.6	108.3	116.7	102.1	%		

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ СОВЕТСКИХ ДУЧНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC TOTAL DES PORTS SOVIETIQUES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960

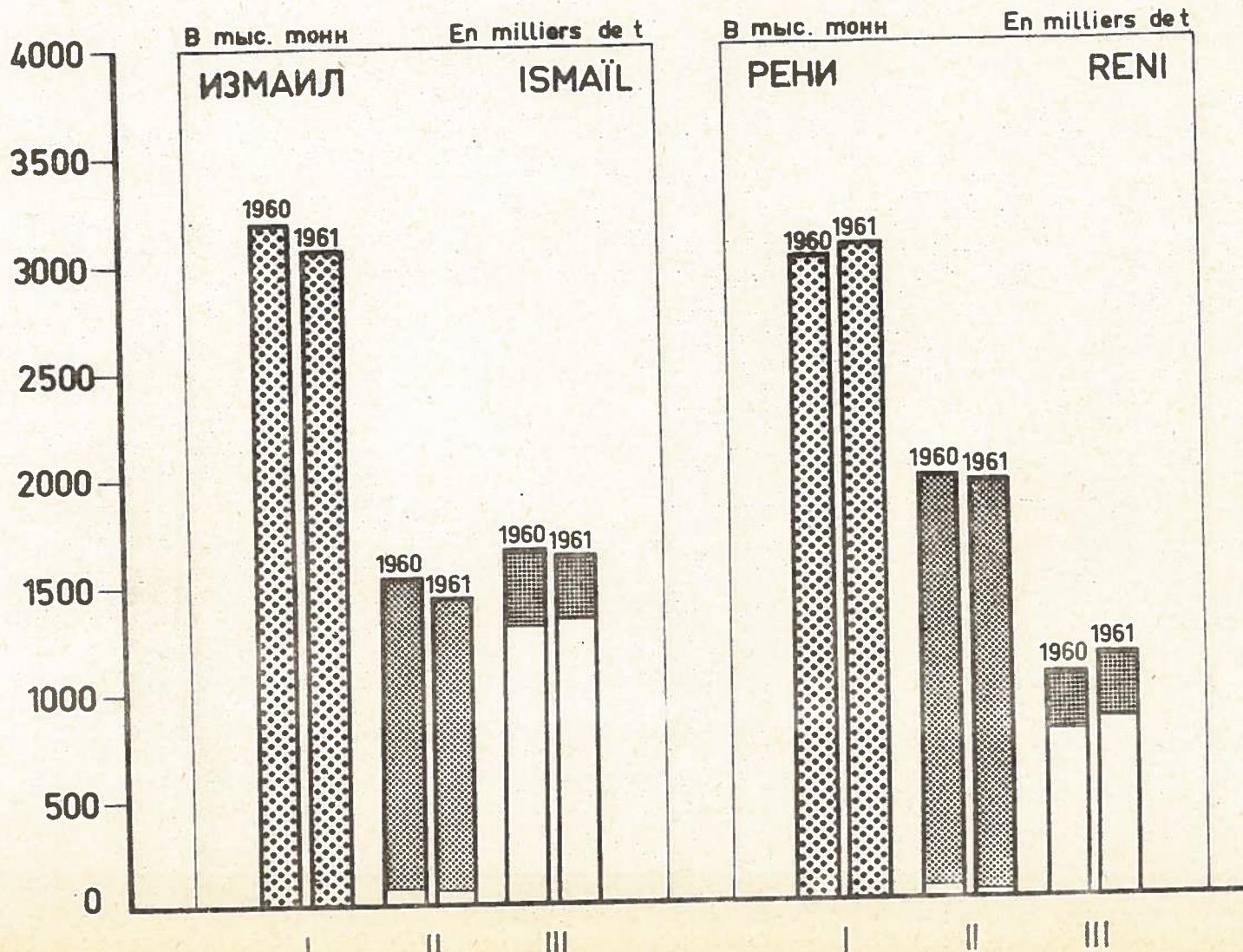


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ СОВЕТСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS SOVIETIQUES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗОБОРОТ РУМЫНСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ В 1961 ГОДУ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS ROUMAINS SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

РУМЫНИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	ROUMANIE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДУНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	2492	1598	2410	490	4902	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1960	2551*	1562	2169	407	4720*	1960	TRAFFIC DU PORT GALATI
	%	97,7	102,3	111,1	120,4	103,9	%	
из них								донт
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ГАЛАЦ	1961	302	297	553	233	855	1961	TRAFFIC DU PORT GALATI
	1960	255	246	344	134	599	1960	
	%	118,4	120,7	160,8	173,9	142,7	%	

\* По уточненным данным

\* Données précisées 15

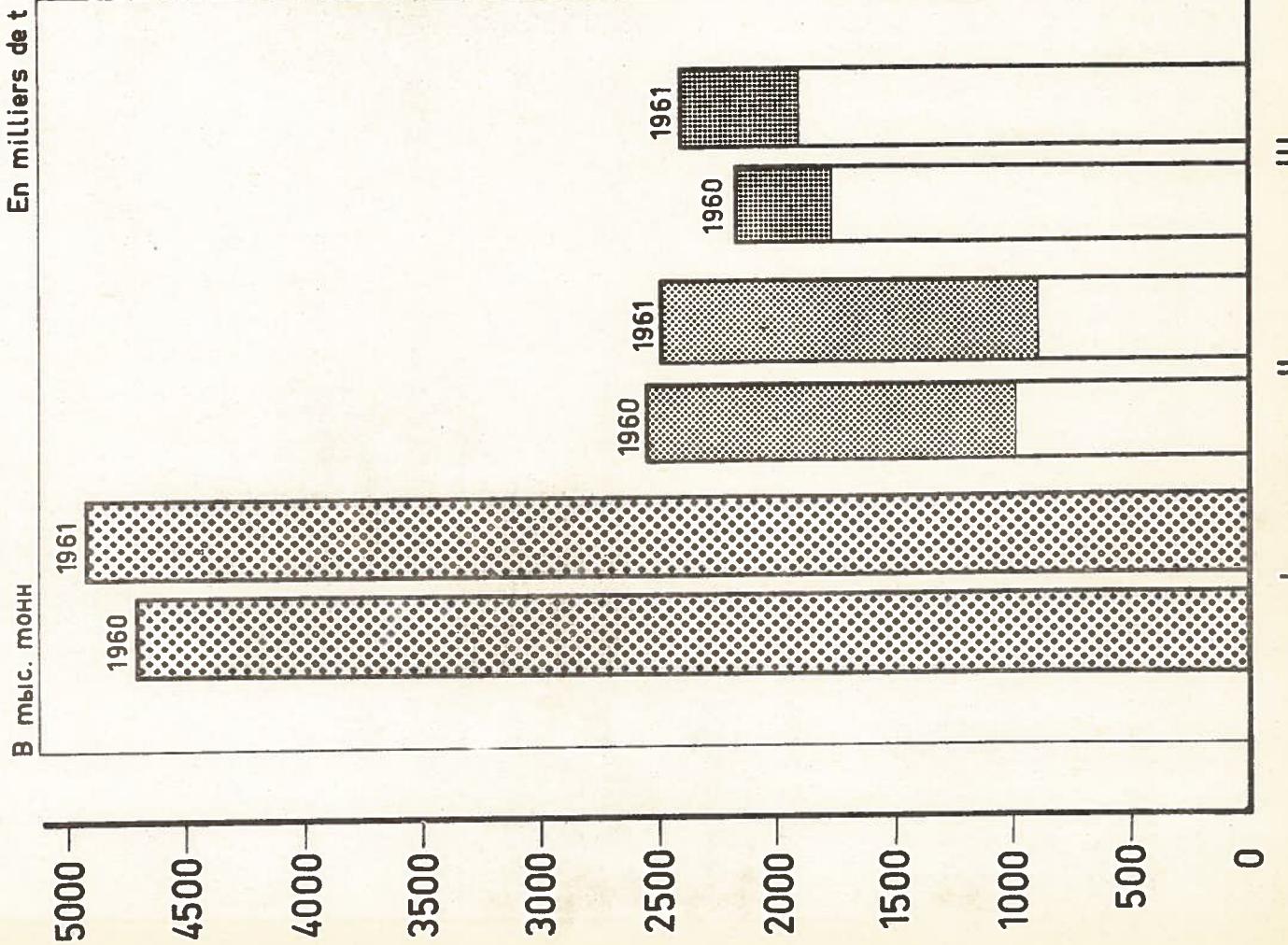
РУМЫНИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFIG TOTAL ANNUEL	ROUMANIE		
	ВСЕГО	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО	В Т. Ч. DONT				
	TOTAL	ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	TOTAL	ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
продолжение						suite		
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА БРАИЛА	1961	470	391	600	4	1070	1961	TRAFIG DU PORT BRĂILA
	1960	449	360	576	—	1025	1960	
	%	104,7	108,6	104,3		104,4	%	
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ДЖУРДЖУ	1961	963	787	316	60	1279	1961	TRAFIG DU PORT GIURGIU
	1960	921	825	381	72	1302	1960	
	%	104,6	95,4	82,9	83,3	98,2	%	

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ РУМЫНСКИХ ДЧУНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC TOTAL DES PORTS ROUMAINS SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960

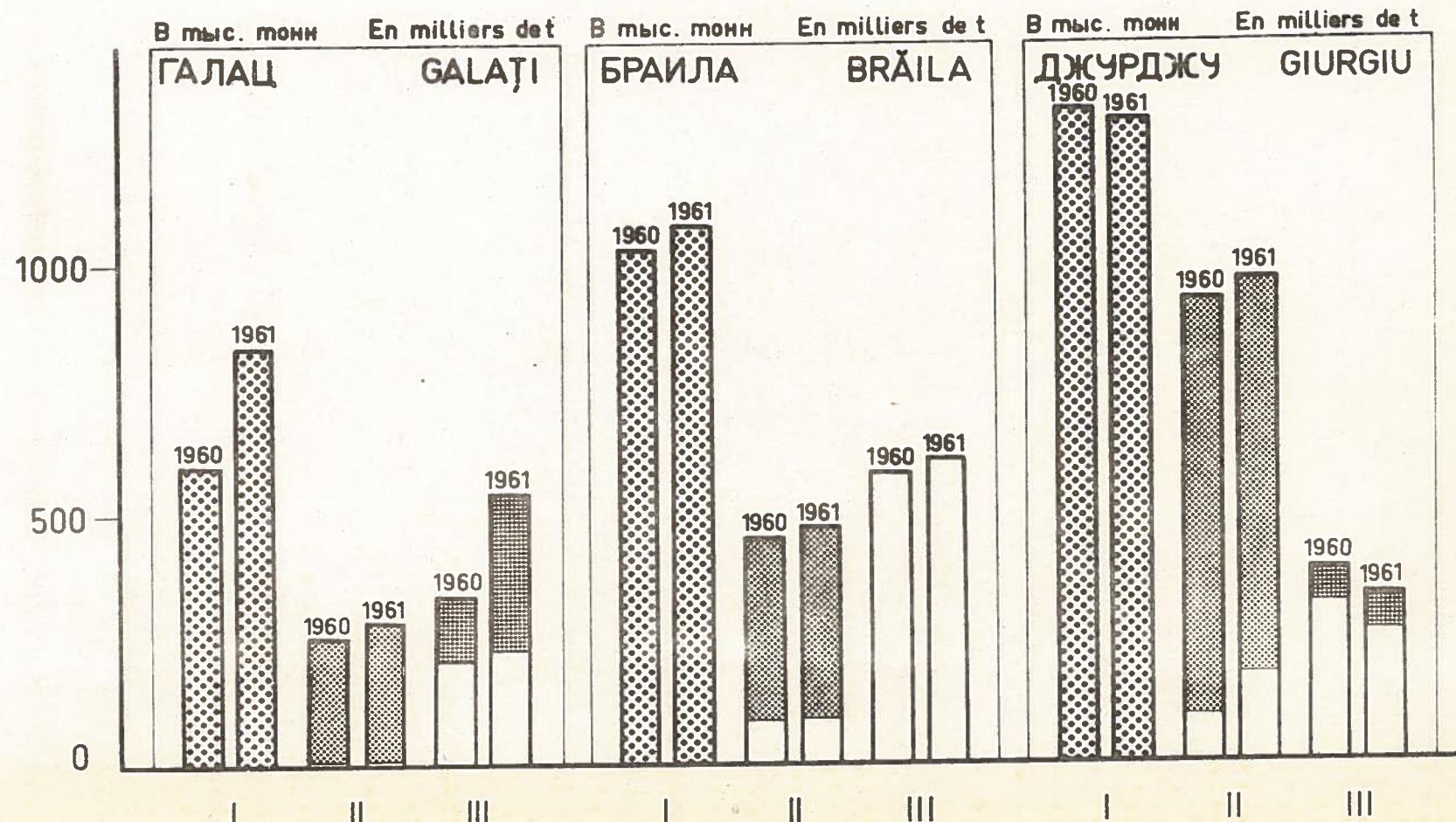


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ РУМЫНСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS ROUMAINS SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗООБОРОТ БОЛГАРСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДУ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS BULGARES SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

БОЛГАРИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	BULGARIE				
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВВОЗ IMPORTA- TIONS						
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	807	507	2110	1219	2917	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS			
	1960	707	385	2226	1216	2933	1960				
	%	114,1	131,7	94,7	100,2	99,5	%				
из них						dont					
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА РУСЕ	1961	255	229	1108	348	1363	1961	TRAFFIC DU PORT ROUSSÉ			
	1960	293	189	910	330	1203	1960				
	%	87,0	121,2	121,8	105,5	113,3	%				

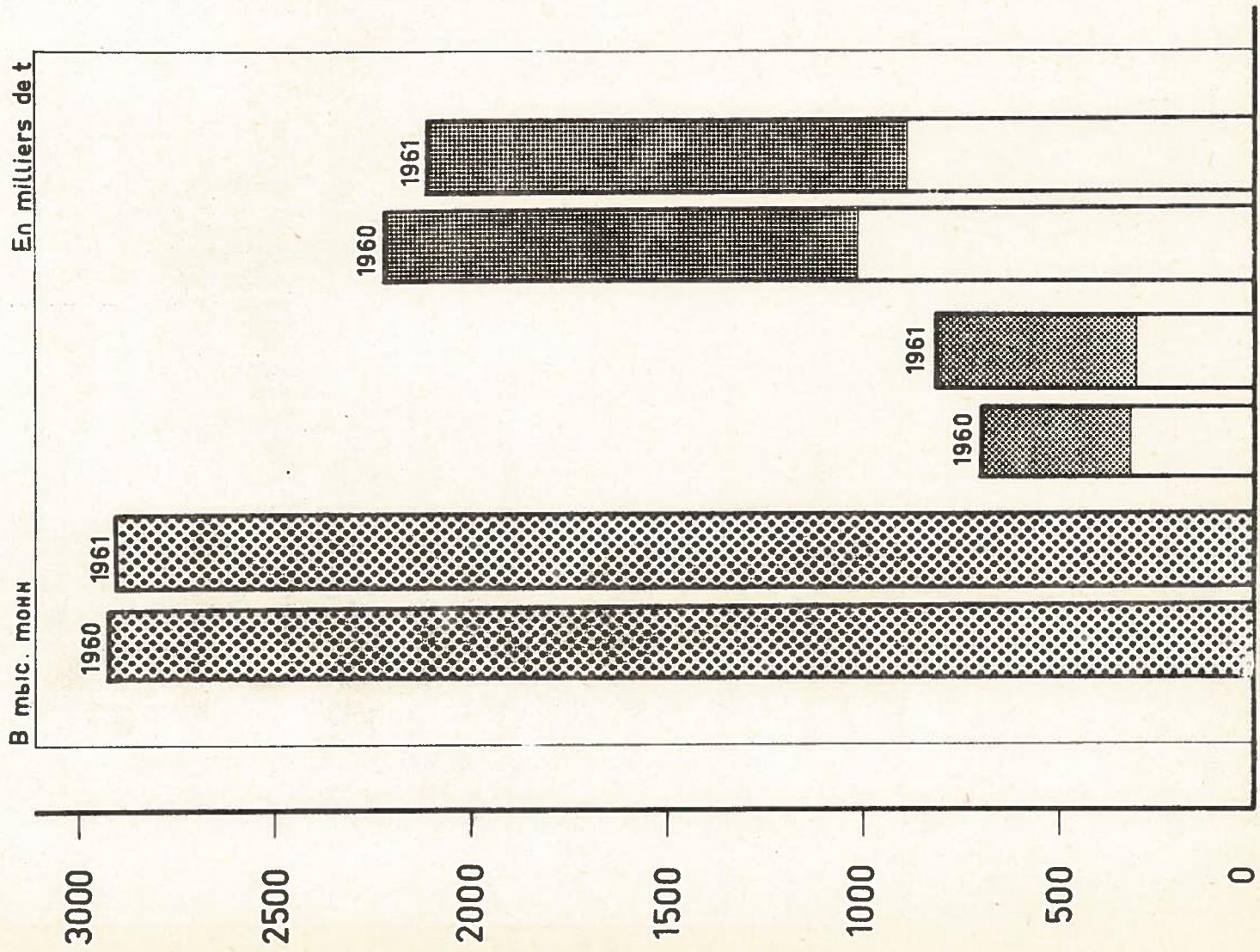
БОЛГАРИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	BULGARIE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
продолжение								
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА СВИШТОВ	1961	129	91	447	307	576	1961	TRAFFIC DU PORT SVISTOV
	1960	169	134	400	277	569	1960	
	%	76,3	67,9	111,8	110,8	101,2	%	
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ЛОМ	1961	107	105	328	279	435	1961	TRAFFIC DU PORT LOM
	1960	123	118	407	365	530	1960	
	%	87,0	89,0	80,6	76,4	82,1	%	

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ БОЛГАРСКИХ ДУНДАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC TOTAL DES PORTS BULGARES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960

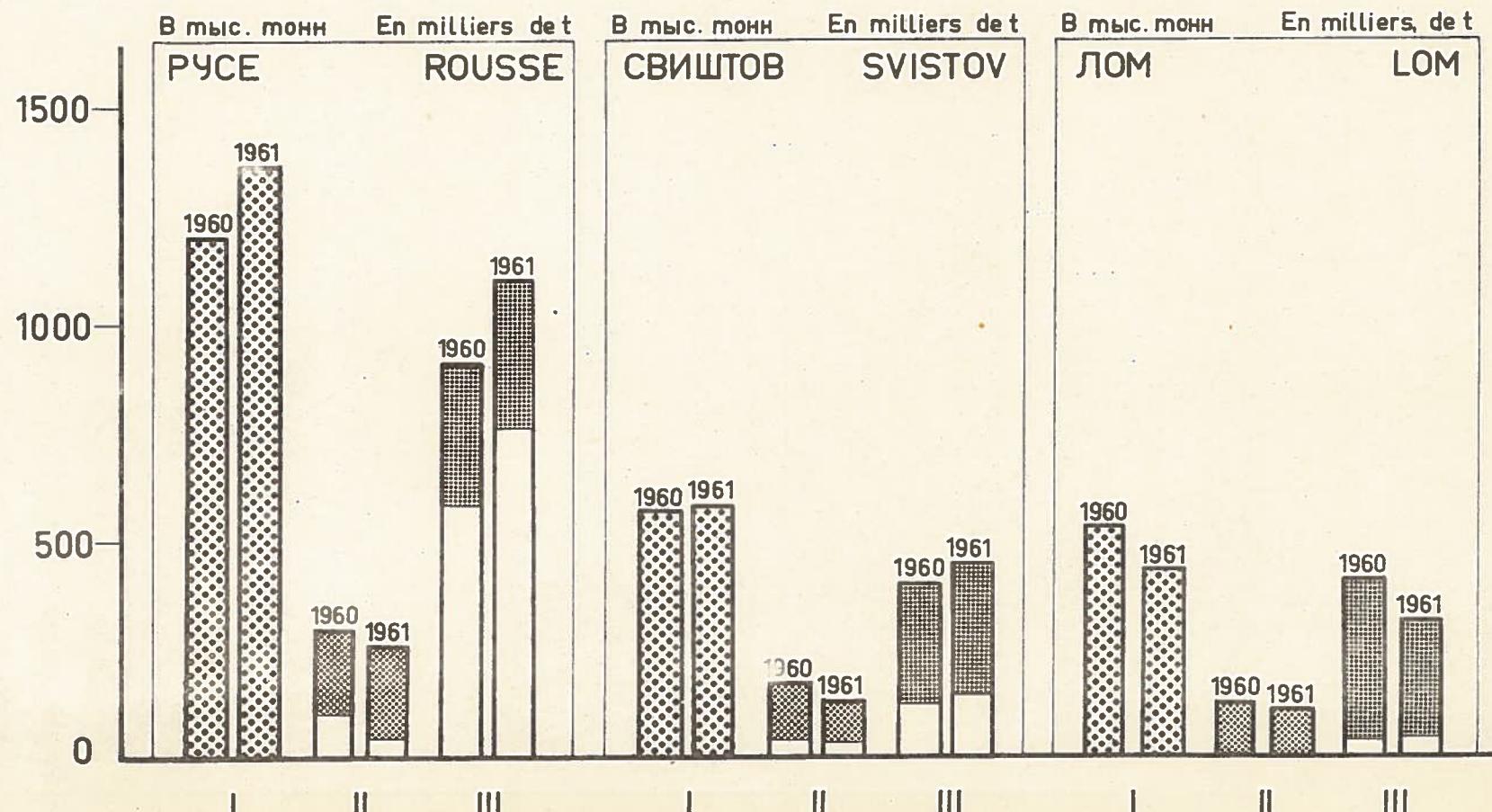


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ БОЛГАРСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS BULGARES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗОБОРОТ ЮГОСЛАВСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДУ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS YOUGOSLAVES SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

ЮГОСЛАВИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	YOUGOSLAVIE		
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT. ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	3220	367	1199	326	4419	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS	
	1960	3143	416	1073	266	4216	1960		
	%	102.4	88.2	111.7	122.6	104.8	%		
из них				dont					
ГРУЗОБОРОТ * ПОРТА БЕЛГРАД	1961	107	70	2067	309	2174	1961	TRAFFIC * DU PORT BEOGRAD	
	1960	165	120	2133	381	2298	1960		
	%	64.8	58.3	96.9	81.1	94.6	%		

ЮГОСЛАВИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFIG TOTAL ANNUEL	YOUUGOSLAVIE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
продолжение								
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ВУКОВАР	1961	220	218	112	78	332	1961	TRAFIG DU PORT VUKOVAR
	1960	303	299	84	42	387	1960	
	%	72.6	72.9	133.3	185.7	85.8	%	
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА НОВИ-САД	1961	9	6	437	48	446	1961	TRAFIG DU PORT NOVI SAD
	1960	6	4	431	71	437	1960	
	%	150.0	150.0	101.4	67.6	102.0	%	

ПРИМЕЧАНИЕ:

ГРУЗООБОРОТ ПОРТА БЕЛГРАД /стр.23/ПОКАЗАН  
ПОЛНОСТЬЮ, ВКЛЮЧАЯ ГРУЗЫ, ПРИБЫВШИЕ И  
ОТПРАВЛЕННЫЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПО РЕКЕ САВА.

REMARQUE:

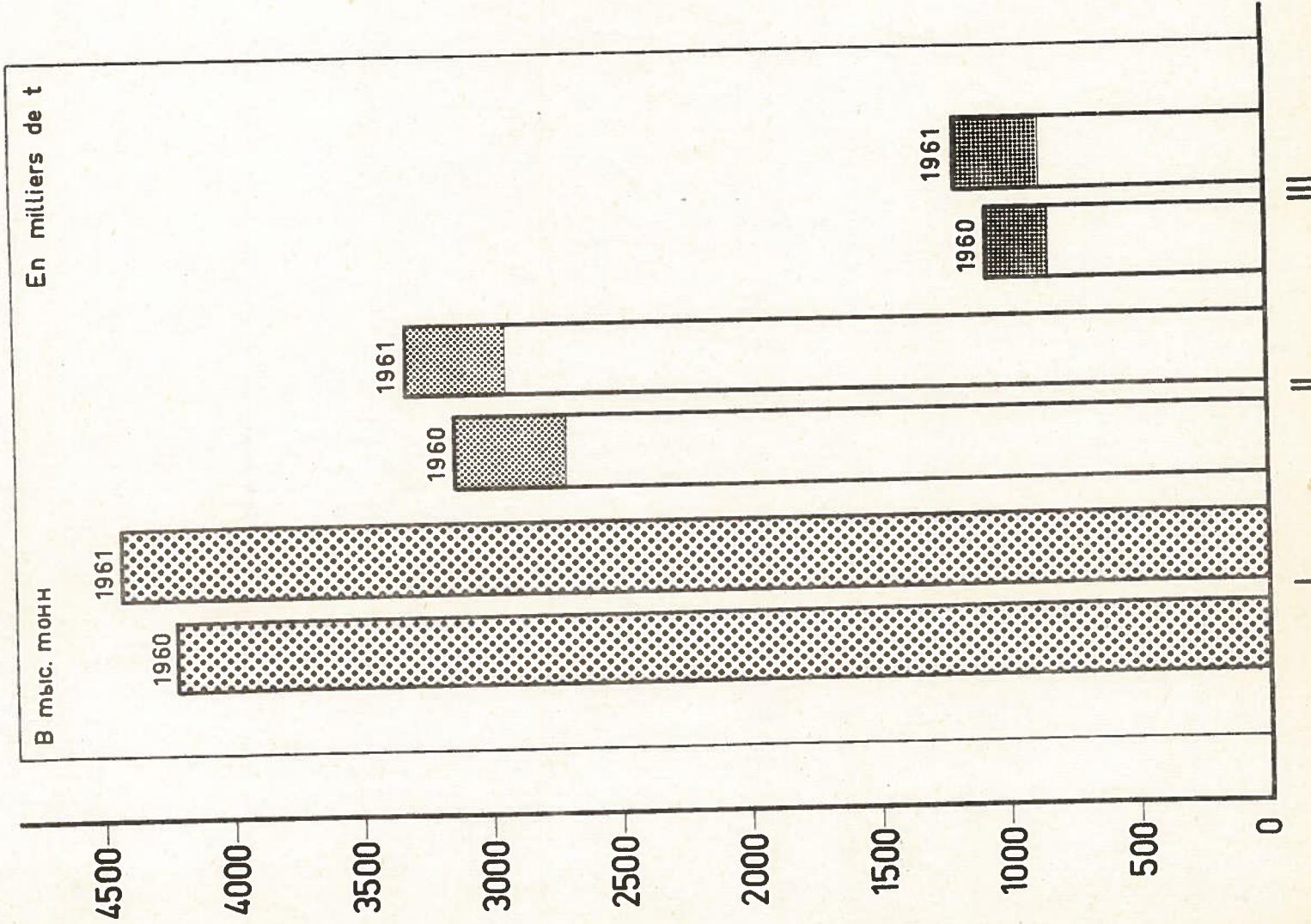
Les données sur le trafic du port de Belgrade  
(page 23) indiquent le trafic total du port,  
c'est-à-dire qu'elles comprennent également  
les marchandises arrivées et expédiées exclu-  
sivement par la Sava.

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ЮГОСЛАВСКИХ ДЧНДАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

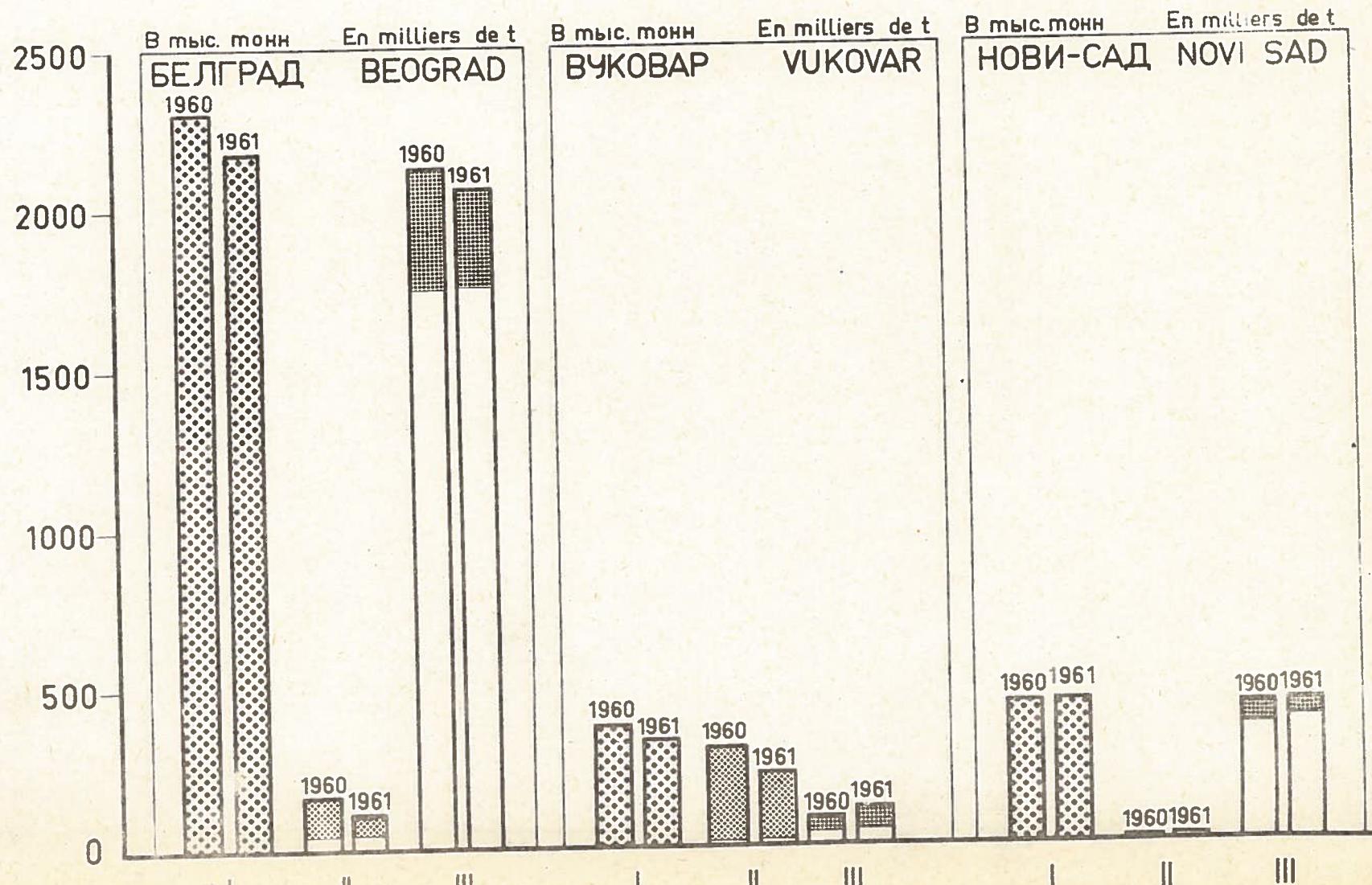
## TRAFFIC TOTAL DES PORTS YUGOSLAVES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS YOUGOSLAVES SUR LE DANUBE  
EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗОБОРОТ ВЕНГЕРСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДЧ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДЧ

TRAFFIC DES PORTS HONGROIS SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

ВЕНГРИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	HONGRIE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	4346	497	5171	1271	9517	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1960	4292	325	5192	1224	9484	1960	
	%	101.2	152.9	99.6	103.8	100.3	%	
из них							dont	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА БУДАПЕШТ	1961	183	..	2529	..	2712	1961	TRAFFIC DU PORT BUDAPEST
	1960	188	..	2330	..	2518	1960	
	%	97.3		108.5		107.7	%	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ДЧНАЧИВАРОШ	1961	1	1	633	611	634	1961	TRAFFIC DU PORT DUNAUJVAROS
	1960	10	5	583	572	593	1960	
	%	10.0	20.0	108.6	106.8	106.9	%	

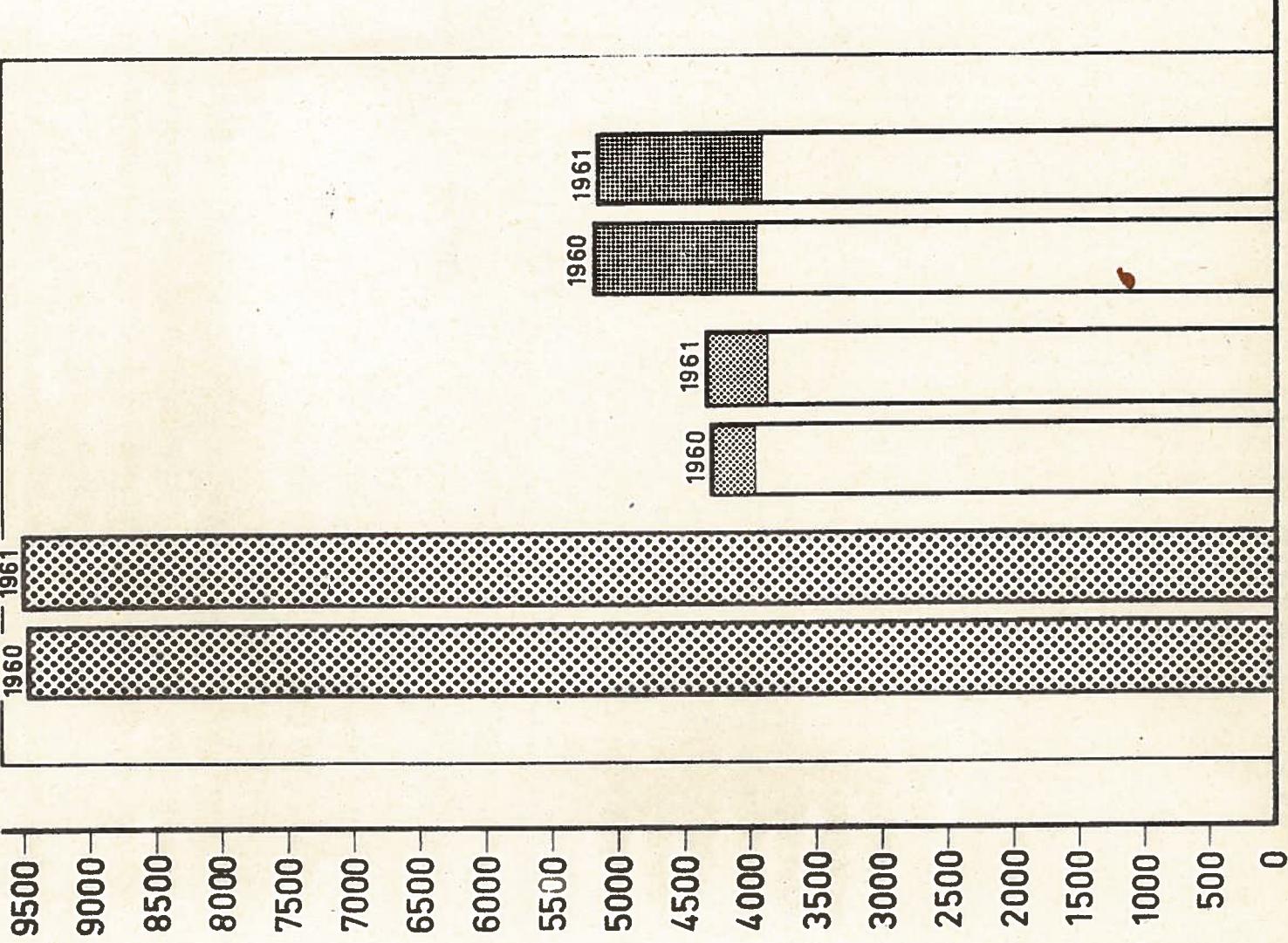
# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ВЕНГЕРСКИХ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC TOTAL DES PORTS HONGROIS SUR LE DANUBE

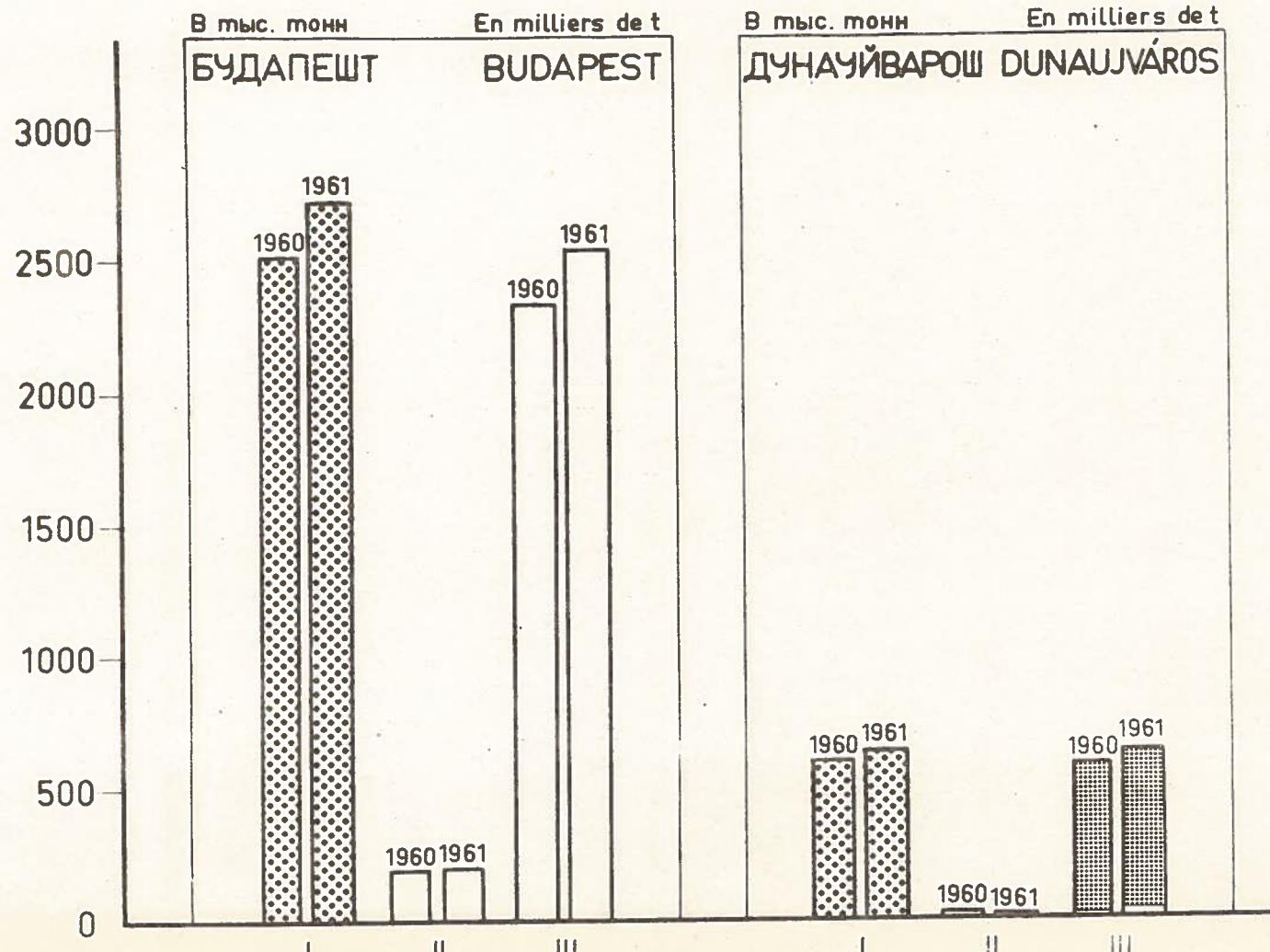
EN 1961 PAR RAPPORT A 1960

В тыс. тонн — 1960 — 1961



ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ ВЕНГЕРСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ  
ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS HONGROIS SUR LE DANUBE  
EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗОБОРОТ ЧЕХОСЛОВАЦКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДЧ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДЧ

TRAFFIC DES PORTS TCHECOSLOVAQUES SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

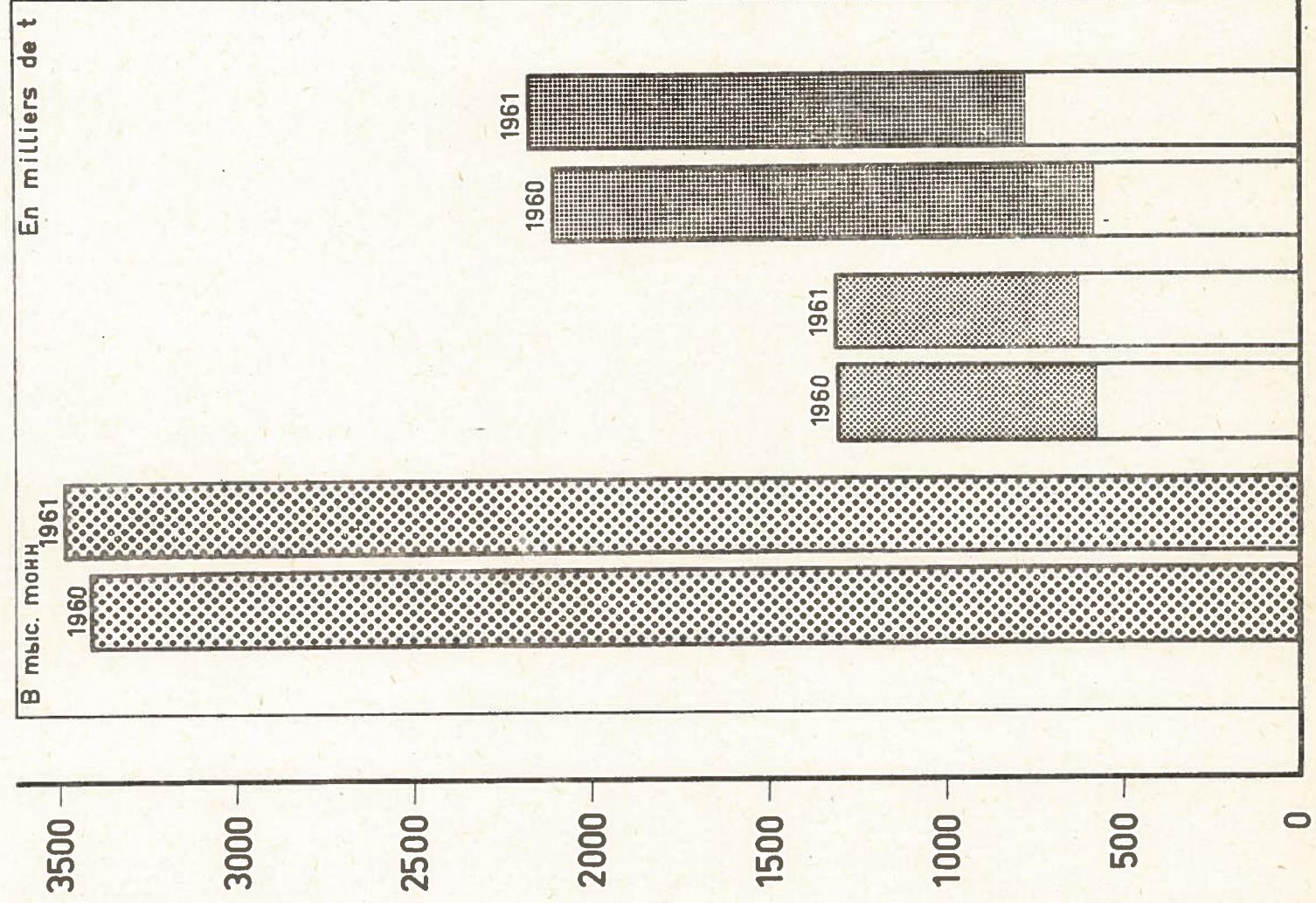
ЧЕХОСЛОВАКИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	TCHECOSLOVAQUIE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	1312	731	2179	1412	3491	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1960	1306	731	2107	1532	3413	1960	
	%	100.0	100,0	103.4	92.2	102.3	%	
из них								dont
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА КОМАРНО	1961	390	390	1557	805	1947	1961	TRAFFIC DU PORT KOMÁRNO
	1960	398	398	1448	891	1846	1960	
	%	98.0	98.0	107.5	90.3	105.5	%	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА БРАТИСЛАВА	1961	299	299	622	607	921	1961	TRAFFIC DU PORT BRATISLAVA
	1960	334	334	658	640	992	1960	
	%	89.5	89.5	94.5	94.8	93,0	%	

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ЧЕХОСЛОВАЦКИХ ДУНДАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC TOTAL DES PORTS TCHECO-SLOVAQUES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960

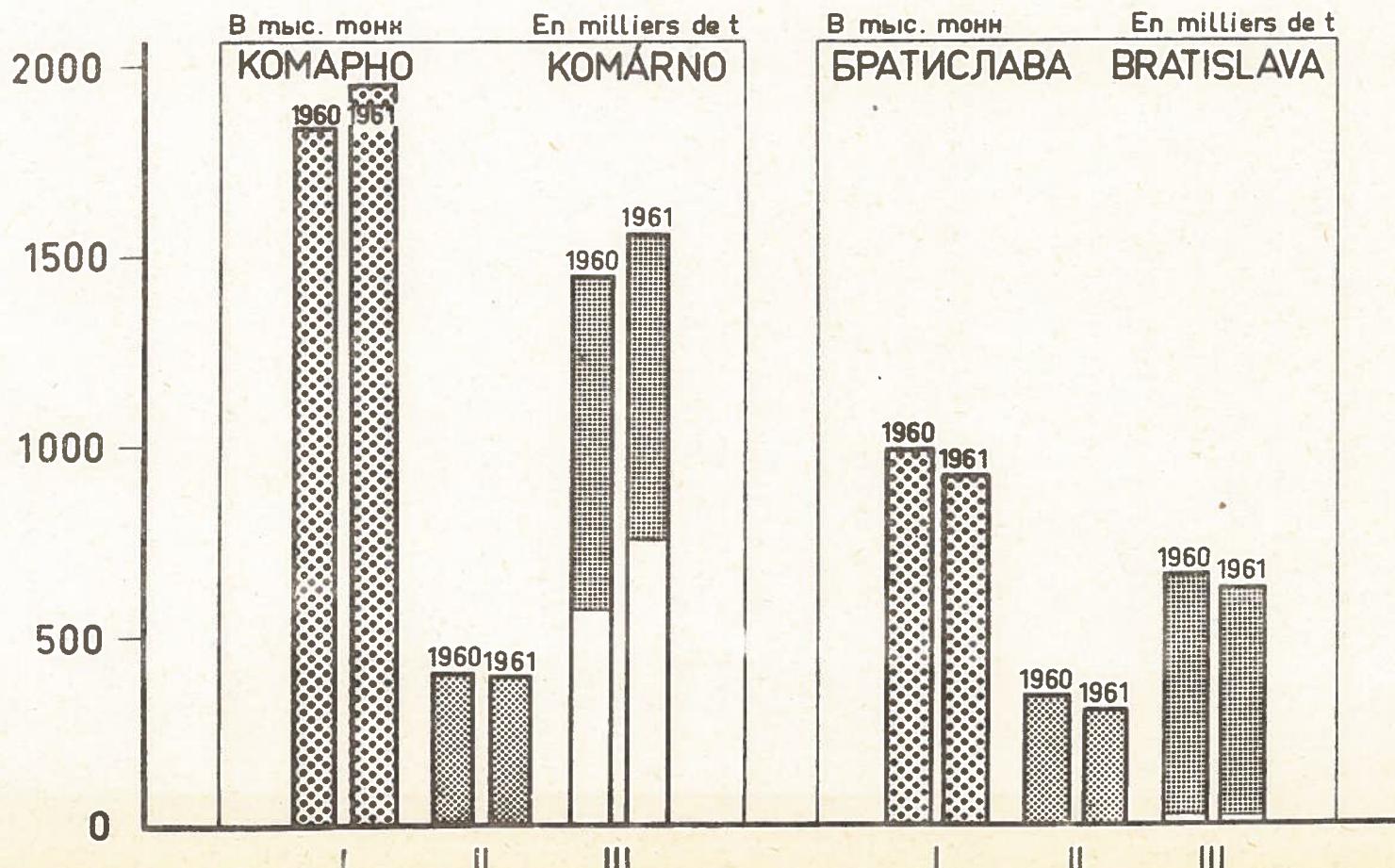


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ ЧЕХОСЛОВАЦКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS TCHECOSLOVAQUES SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗОБОРОТ АВСТРИЙСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДЧ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДЧ

TRAFFIC DES PORTS AUTRICHIENS SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

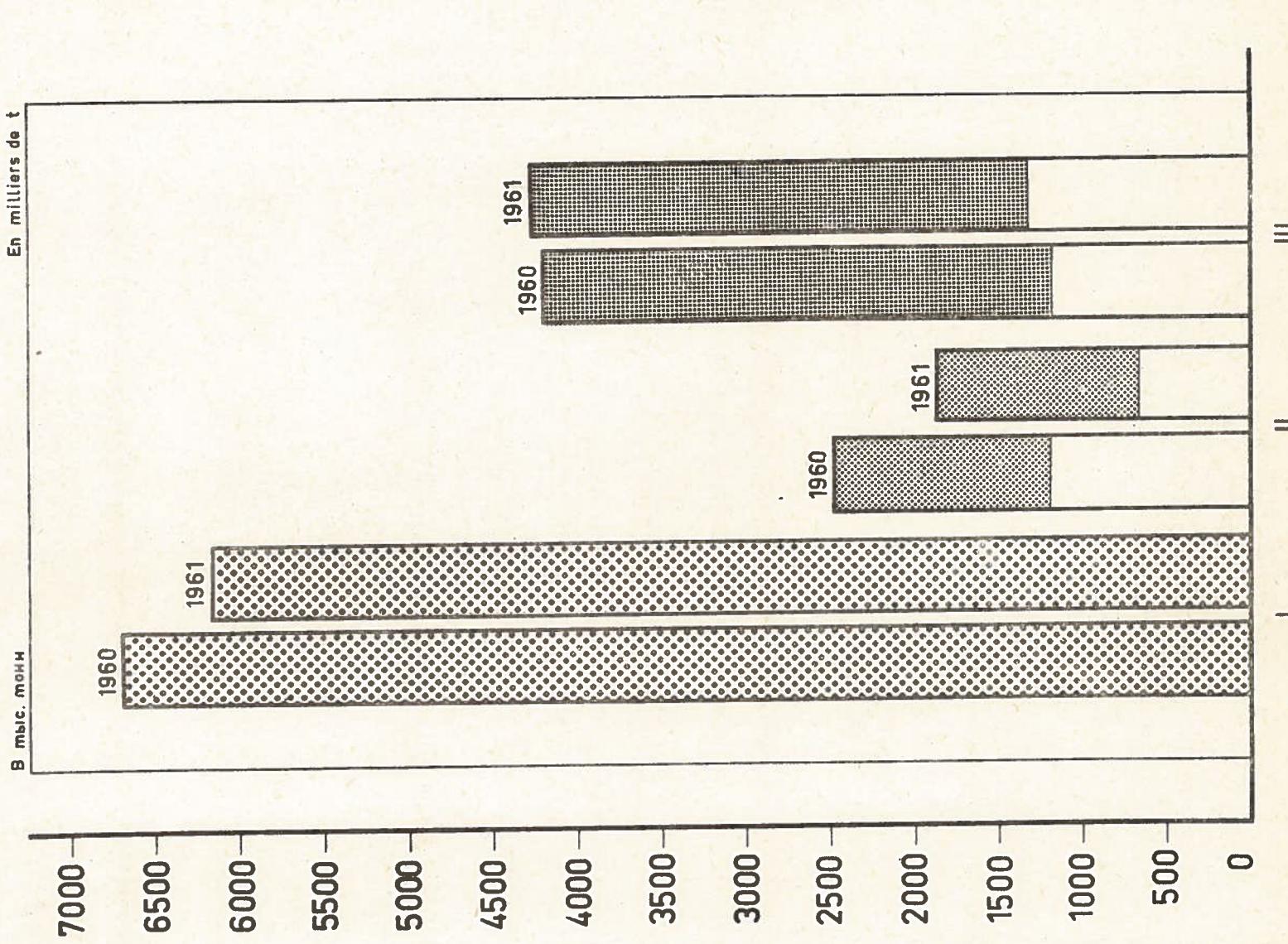
АВСТРИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	AUTRICHE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	1883	1219	4269	2941	6152	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1960	2494	1304	4206	3016	6700	1960	
	%	75,5	93,5	101,5	97,5	91,8	%	
из них							dont	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ВЕНА	1961	935	467	1108	764	2043	1961	TRAFFIC DU PORT WIEN
	1960	1085	570	1190	591	2275	1960	
	%	86,2	81,9	93,1	129,3	89,8	%	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ЛИНЦ	1961	865	698	2307	2097	3172	1961	TRAFFIC DU PORT LINZ
	1960	843	712	2621	2391	3464	1960	
	%	102,6	98,0	88,0	87,7	91,6	%	

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ АВСТРИЙСКИХ ДУЧНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

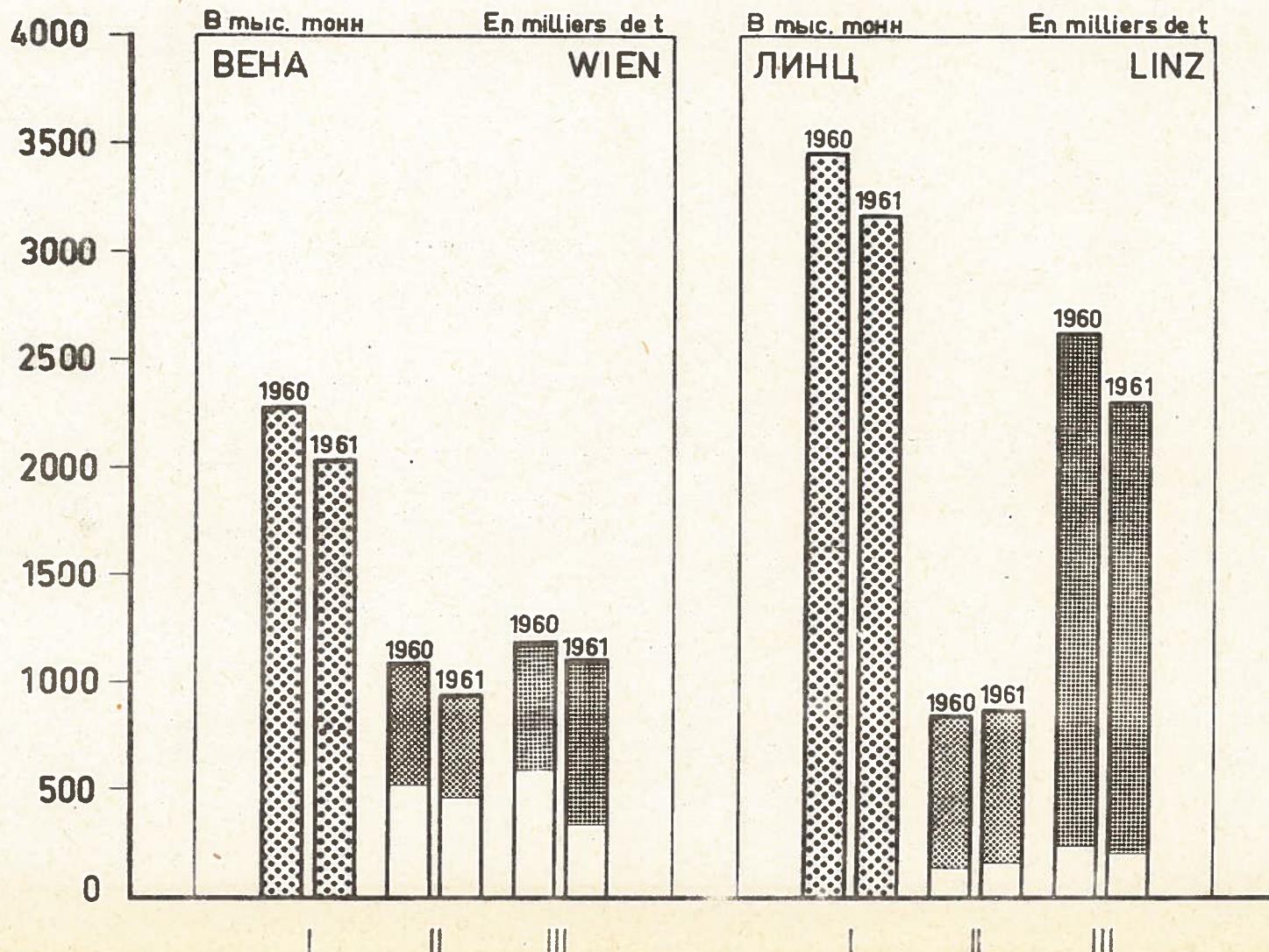
## TRAFFIC TOTAL DES PORTS AUTRICHIENS SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS AUTRICHIENS SUR LE DANUBE  
EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



ГРУЗОБОРОТ НЕМЕЦКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1961 ГОДУ  
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1960 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS ALLEMANDS SUR LE DANUBE EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1960

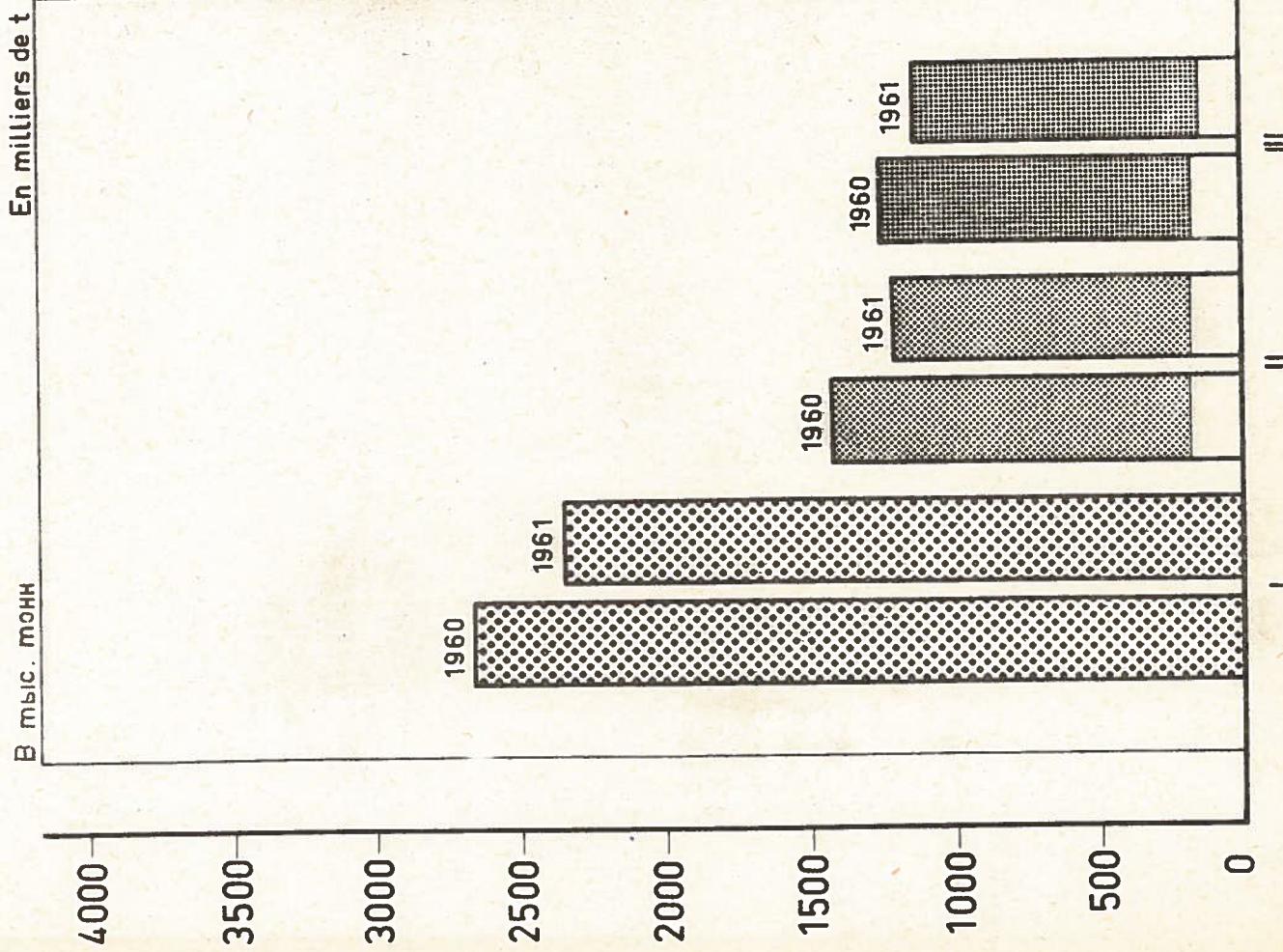
Ф.Р. Г.	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	R.F. D'ALLEMAGNE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1961	1451	1277	1369	1195	2820	1961	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1960	1699	1508	1497	1306	3196	1960	
	%	85.4	84.7	91.4	91.5	88.2	%	
из них							дент	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА РЕГЕНСБУРГ	1961	1266	..	1121	..	2387	1961	TRAFFIC DU PORT REGENSBURG
	1960	1498	..	1246	..	2744	1960	
	%	84.5		90,0		87.0	%	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ПАССАУ	1961	11	..	29	..	40	1961	TRAFFIC DU PORT PASSAU
	1960	16	..	25	..	41	1960	
	%	68.8		116,0		97.6	%	

# ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ НЕМЕЦКИХ ДЧНЯЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC TOTAL DES PORTS ALLEMANDS SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960

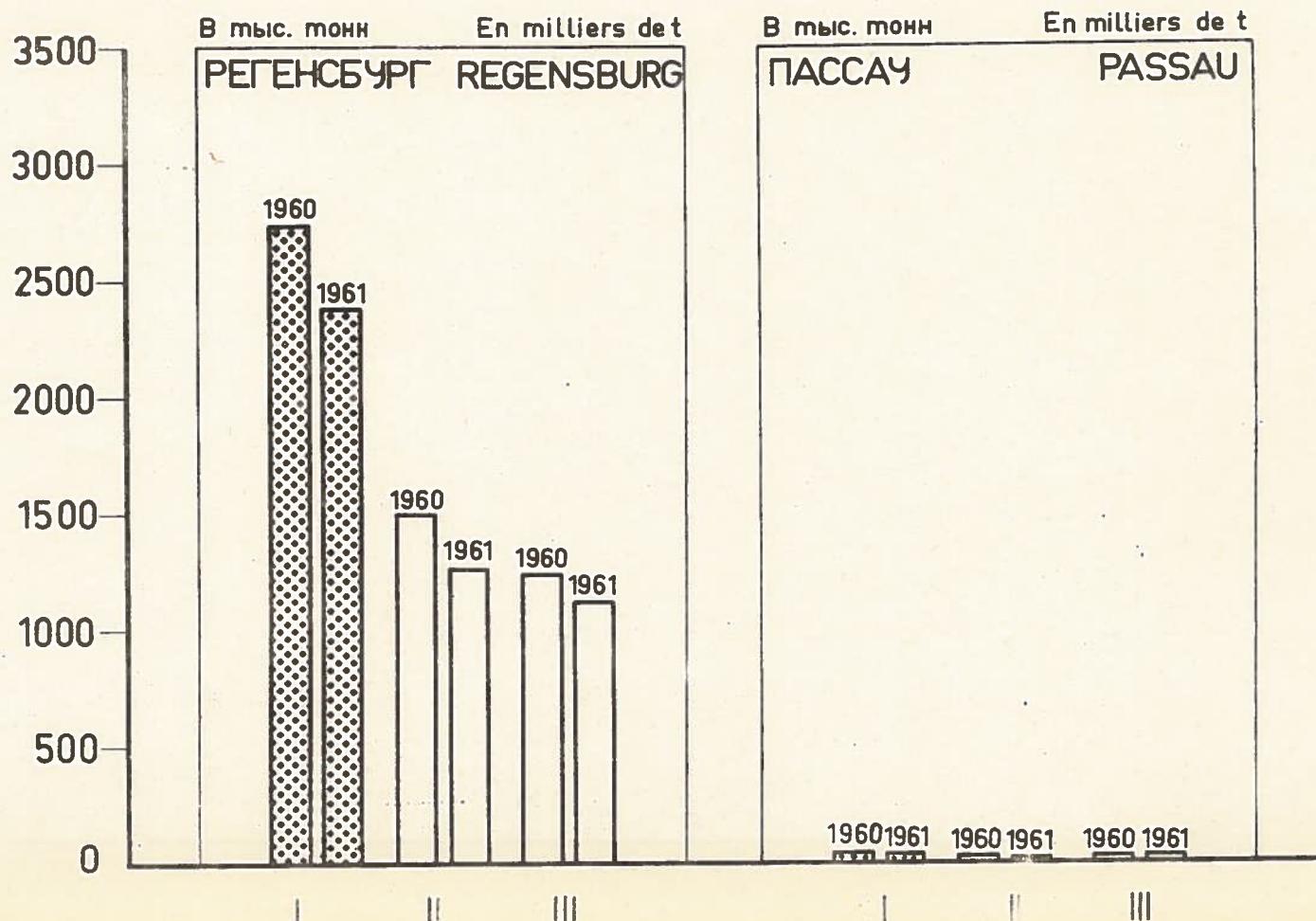


# ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ НЕМЕЦКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1961 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1960 ГОДОМ

## TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS ALLEMANDS SUR LE DANUBE

EN 1961 PAR RAPPORT A 1960



III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ ПО ДЧНАЮ

III. TRAFIC INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SUR LE DANUBE

Международные перевозки грузов по Дунаю в 1961 году продолжали развиваться. Сведения о количестве погруженных грузов в экспорте и выгруженных грузов в импорте приведены в предыдущем II разделе.

В данном разделе публикуются сведения о корреспонденции грузов между отдельными странами, что отражает развитие транспортных связей по Дунаю между придунайскими странами.

Публикуемая ниже таблица, дополненная данными о количестве грузов, прибывших по Дунаю из непридунайских стран, отражает также объём международных перевозок внешнеторговых грузов по Дунаю в целом за год.

В связи с тем, что полученные от стран некоторые сведения по экспорту товаров из страны "A" в страну "B" не совпадают полностью со сведениями по импорту товаров из страны "B" в страну "A", для составления данной таблицы были использованы только сведения по отправлению в экспорте из всех придунайских стран.

En 1961, le trafic international de marchandises sur le Danube a continué à s'accroître. Les données sur les quantités de marchandises chargées en exportation et déchargées en importation figurent dans le chapitre II.

Le présent chapitre contient les données sur l'échange de marchandises entre pays; ces données reflètent le développement des relations entre les Etats danubiens dans le domaine du transport sur le Danube.

Le tableau qui suit, complété par les données sur les quantités de marchandises arrivées par le Danube de pays non danubiens, reflète également le volume annuel du trafic danubien international des marchandises de commerce extérieur.

Vu que certaines données reçues sur les quantités de marchandises exportées par le pays A à destination du pays B ne concordent pas entièrement avec les données sur les quantités de marchandises importées par le pays B en provenance du pays A, seules les données d'exportation des pays danubiens ont été utilisées pour l'établissement de ce tableau.

КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ ГРУЗОВ МЕЖДУ СТРАНАМИ  
ПО ОТПРАВЛЕНИЮ В ЭКСПОРТЕ В 1961 Г.

ECHANGE DE MARCHANDISES ENTRE PAYS, EN 1961.  
D'APRES LES DONNEES D'EXPORTATION

		(EN MILLIERS DE TONNES)									
		СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ PAYS DE DESTINATION									
		СТРАНА ОТПРАВЛЕНИЯ PAYS DE PROVENANCE									
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	90	147	471	364	566	728	1141	—	101	35	5
РУМЫНИЯ ROMANIE				441	160	46	442	87	64	268	15
БОЛГАРИЯ BULGARIE			277	—		3	102	80	34	9	2
ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE			25	51	2		23	6	19	240	1
ВЕНГРИЯ HONGRIE			1	19	22	8		15	179	226	27
ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHÉCOSLOVAQUIE			27	133	258	9	157		54	3	90
АВСТРИЯ AUTRICHE			67	6	6	107	275	199		559	—
Ф.Р.Г. R.F. D'ALLEMAGNE			—	2	21	3	61	—	1190		—
ДРУГИЕ СТРАНЫ AUTRES PAYS			192	5	—	—	15	601	—	—	—
ИТОГО ПРИБЫЛО TOTAL IMPORTÉ			679	363	1221	654	1245	2071	2704	1101	489

IV. ТРАНЗИТНЫЙ ГРУЗООБОРОТ

IV. TRAFIC DE TRANSIT

В настоящем разделе бюллетеня помещены данные о количестве грузов, проследовавших транзитом через отдельные участки Дуная, кроме участков Сулинского канала и Железных Ворот, данные по которым даются в У и VI разделах.

Приведенные ниже цифры взяты из таблицы корреспонденции грузов между странами по отправлению в экспорте /раздел III/.

Под термином "транзитный грузооборот" понимаются все грузы, проходящие через определенные участки реки без остановки судов в целях разгрузки или погрузки в портах данной страны или группы стран.

Le présent chapitre contient, pour tous les secteurs du Danube, à l'exception des secteurs du canal de Sulina et des Portes de Fer, les données sur les quantités de marchandises transitées par secteur. Les données concernant les deux secteurs susmentionnés se trouvent dans les chapitres V et VI.

Les chiffres figurant dans le tableau ci-après ont été établis sur la base du tableau sur l'échange de marchandises entre pays, d'après les données d'exportation (chapitre III).

Sous le terme "marchandises en transit" on entend toutes les marchandises traversant des secteurs de fleuve donnés, sans subir d'arrêt aux fins de déchargement ou de chargement dans les ports du pays en question ou d'un groupe de pays.

## ГРУЗЫ, ПРОСЛЕДОВАВШИЕ ТРАНЗИТОМ ПО ЧАСТКАМ РЕКИ ДУНАЙ

В 1961 ГОДУ

## MARCHANDISES TRANSITANT LE DANUBE PAR SECTEURS, EN 1961

( В ТЫСЯЧАХ ТОНН )

( EN MILLIERS DE TONNES )

ЧАСТКИ РЕКИ	ВВЕРХ AMONT	ВНИЗ aval	ИТОГО TOTAL	SECTEURS DU FLEUVE
РУМЫНСКО- БОЛГАРСКИЙ ЧАСТОК	3415	238	3653	ROUMAINO- BULGARE
ЮГОСЛАВСКИЙ ЧАСТОК	3915	679	3594	YOUNGOSLAVE
ВЕНГЕРСКО- ЧЕХОСЛОВАЦКИЙ ЧАСТОК	1594	212	1806	HUNGARO- TCHECOSLOVAQUE
АВСТРИЙСКИЙ ЧАСТОК	542	87	629	AUTRICHEN

V. ГРУЗООБОРОТ НА СЧЛИНСКОМ КАНАЛЕ

V. TRAFIC DU CANAL DE SULINA

В приведенной ниже таблице отражен грузооборот на Сулинском канале в 1961 году.

Одновременно с данными о количестве перевезенных по каналу грузов раздельно по направлениям и о грузообороте в целом, в публикуемой ниже таблице приведены сведения о количестве судов, прошедших по каналу с моря в Дунай и из Дуная в море, а также тоннаж этих судов в тыс. нетто-регистровых тонн.

Le tableau ci-après reflète le trafic du canal de Sulina en 1961.

Le tableau contient, outre les données sur les quantités de marchandises transportées par le canal et indiquées au total et par direction, les données sur le nombre des bâtiments entrés dans le Danube et sortis du Danube en mer par le canal, ainsi que leur tonnage en milliers de tonneaux de jauge.

ГРУЗООБОРОТ НА СУЛИНСКОМ КАНАЛЕ ЗА 1961 Г.  
TRAFIG - MARCHANDISES DU CANAL DE SULINA EN 1961

СТРАНЫ PAYS	КОЛИЧЕСТВО СУДОВ NOMBRE DE BATEAUX		ТОННАЖ СУДОВ В ТЫС. NETTO REG. TONN. TONNAGE DES BATEMENTS EN 1000 N.R.T.		КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВ в тыс. тонн QUANTITE DE MARCHANDISES EN 1000 TONNES		
	ВОШЕД- ШИХ	ВЫШЕД- ШИХ	ВСЕГО	ВОШЕД- ШИХ	ВСЕГО	ВОШЕД- ШИХ	ВСЕГО ВСЕГО
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	214	232	446	336	333	669	433
РУМЫНИЯ ROUMANIE	40	46	86	14	13	27	1
БОЛГАРИЯ BULGARIE	12	9	21	12	12	24	13
ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE	65	66	131	135	126	261	107
ВЕНГРИЯ HONGRIE	41	47	88	33	39	72	23
ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHECOSLOVAQUIE	8	9	17	17	19	36	6
Ф.Р.Г. R.F. D'ALLEMAGNE	6	6	12	17	16	33	6
Г.Д.Р. D.R. D'ALLEMAGNE	3	3	6	13	12	25	-
ГРЕЦИЯ GRECE	96	95	191	132	125	257	111
ЛИВАН LIBAN	55	58	113	80	86	166	108
ТУРЦИЯ TURQUIE	37	38	75	98	104	202	50
ИТАЛИЯ ITALIE	54	55	109	73	75	148	46
ПОЛЬША POLOGNE	34	34	68	41	41	82	12
АНГЛИЯ ANGLETERRE	8	7	15	28	28	56	5
ПАНАМСКАЯ РЕСП. PANAMA	6	6	12	11	11	22	8
ШВЕЦИЯ SUEDE	3	3	6	9	8	17	-
ФРАНЦИЯ FRANCE	2	2	4	12	12	24	1
САУДОВСКАЯ АРАВИЯ ARABIE SAOUDITE	-	1	1	-	2	2	-
НОРВЕГИЯ NORVEGE	3	4	7	8	11	19	-
О.А.Р. REP. ARABE UNIE	-	1	1	-	2	2	-
ИТОГО TOTAL	687	722	1409	1069	1075	2144	930
							719
							1649

VI. ГРУЗООБОРОТ НА ЧАСТКЕ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ

VI. TRAFIC SUR LE SECTEUR DES PORTES DE FER

В приведенной ниже таблице отражен грузооборот на участке Железных Ворот в 1961 году.

Одновременно с данными о количестве проследовавших транзитом по участку Железных Ворот грузов в целом и раздельно по направлениям, в публикуемой ниже таблице приведены сведения о количестве судов, прошедших по участку реки вверх и вниз по течению, а также грузо - подъёмность этих судов в тыс.тонн.

Le tableau ci-après indique le trafic sur le secteur des Portes de Fer en 1961.

Le tableau contient, outre les données sur la quantité de marchandises transitées par le secteur des Portes de Fer et indiquée au total et par direction, les données sur le nombre des bâtiments montants et avalants ayant traversé le secteur, et leur portée en lourd en milliers de tonnes.

ГРУЗООБОРОТ НА ЧАСТИКЕ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ ЗА 1961 Г.

В ТЫСЯЧАХ ТОНН

TRAFFIC SUR LE SECTEUR DES PORTES DE FER EN 1961  
EN MILLIERS DE TONNES

СТРАНЫ	КОЛИЧЕСТВО СУДОВ			ГРУЗОПОДЪЁМНОСТЬ СУДОВ			КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВ		
				В ТЫС. ТОНН			В ТЫС. ТОНН		
	NOMBRE DE BATIMENTS			PORTEE EN LOURD			QUANTITE DE MARCHANDISES		
PAYS	ВВЕРХ	ВНИЗ	ВСЕГО	ВВЕРХ	ВНИЗ	ВСЕГО	ВВЕРХ	ВНИЗ	ВСЕГО
	AMONT	AVAL	TOTAL	AMONT	AVAL	TOTAL	AMONT	AVAL	TOTAL
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	1405	1475	2880	1460	1537	2997	1093	106	1199
РУМЫНИЯ ROUMANIE	785	766	1551	749	720	1469	369	196	565
БОЛГАРИЯ BULGARIE	184	195	379	194	200	394	138	115	253
ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE	885	789	1674	696	697	1393	573	148	721
ВЕНГРИЯ HONGRIE	728	716	1444	638	619	1257	506	104	610
ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHECOSLOVAQUIE	700	687	1387	673	660	1333	573	214	787
АВСТРИЯ AUTRICHE	469	460	929	464	490	954	320	24	344
Ф.Р.Г. R. F. D'ALLEMAGNE	106	127	233	106	117	223	84	2	86
ИТОГО TOTAL	5262	5215	10477	4980	5040	10020	3656	909	4565

## О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Введение . . . . .	2
I. Общий грузооборот на Дунае . . . . .	4
а/ Количество грузов, перевезенных за год . . .	6
б/ Количество тонно-километров, проделанных национальными судами придунайских стран за год . . . . .	7
II. Грузооборот дунайских портов /по странам и по основным портам/ . . . . .	8
Грузооборот советских портов на Дунае . . .	12
Грузооборот румынских портов на Дунае . . .	15
Грузооборот болгарских портов на Дунае . .	19
Грузооборот югославских портов на Дунае . .	23
Грузооборот венгерских портов на Дунае . .	27
Грузооборот чехословацких портов на Дунае .	30
Грузооборот австрийских портов на Дунае . .	33
Грузооборот немецких портов на Дунае . . .	36
III. Международные перевозки грузов по Дунаю .	39
IV. Транзитный грузооборот . . . . .	42
V. Грузооборот на Сулинском канале . . . . .	45
VI. Грузооборот на участке Железных Ворот . . .	48

## S O M M A I R E

	Page
I. Introduction . . . . .	2
I. Trafic total sur le Danube . . . . .	4
a) Quantité de marchandises transportées au cours de l'année . . . . .	6
b) Tonnes-kilomètres réalisées par les flottes nationales des pays danubiens au cours de l'année . . . . .	7
II. Trafic des ports danubiens (par pays et par ports principaux) . . . . .	8
Trafic des ports soviétiques sur le Danube . . . .	12
Trafic des ports roumains sur le Danube . . . . .	15
Trafic des ports bulgares sur le Danube . . . . .	19
Trafic des ports yougoslaves sur le Danube . . . .	23
Trafic des ports hongrois sur le Danube . . . . .	27
Trafic des ports tchécoslovaques sur le Danube . .	30
Trafic des ports autrichiens sur le Danube . . . .	33
Trafic des ports allemands sur le Danube . . . . .	36
III. Trafic international sur le Danube . . . . .	39
IV. Trafic de transit . . . . .	42
V. Trafic du canal de Sulina . . . . .	45
VI. Trafic sur le secteur des Portes de Fer . . . . .	48